

Table of Contents

Daniel Syrový

Introduction: Discourses on Nations and Identities — 1

1 Transforming Discourses

Joëlle Prunghaud

Le langage des ruines réactualisé par la Grande Guerre — 17

Cristina Andrea Featherston Haugh

World War I from the South — 35

Clara Blume

**„Historiker schreiben Geschichte“: Revisionismus und Konstruktivismus
im Historikerstreit über die deutsche Intervention im Spanischen Bürger-
krieg — 51**

Eri Ohashi

**L'évolution des consciences grâce à la langue, vue au prisme du voyage, de la
colonisation, et de l'émigration — 69**

Ana Maria Delgado

Socialization and Language Acquisition in “Enfants Sauvages” — 83

Angelika Vybíral

**„Qui peut définir les femmes?“ Versuche der französischen Medizin-
philosophie, postrevolutionäre ‚Models of women‘ zu etablieren — 97**

Chayma Dellagi

Le « Sabir » entre deux siècles : dénigrement et réhabilitation — 111

**2 The Languages of Biography
(Group Section: Die Sprachen der Biographie)**

Rosani Umbach
Biographie, Autobiographie und Geschichte — 127

Cornelius Mitterer
**Infame Leben erzählen. Quelle, Narration und Diskurs in Carlo Ginzburgs
Der Käse und die Würmer und Michel Foucaults *Das Leben der infamen
Menschen* — 137**

Frederike Middelhoff
Die Sprachen von und das Sprechen mit den Tieren in ihren Biographien — 151

Claudia Schmitt
**Ein Leben wie im Roman – Virginia Woolf als literarische Figur biographischer
Romane — 167**

David Österle
Selbstoptimierung 2.0 – das *Curriculum Vitae* im digitalen Zeitalter — 183

3 Forming Identities

Elisabetta Vinci
Marica Bodrožić: Hybridity, Language, and Cultural Identity — 197

Esra Canpalat
**Multikulturalität und Hybridität als identitätsstiftendes Moment in
Orhan Pamuks *İstanbul. Hatıralar ve Şehir* und Elif Shafaks *The Bastard of
Istanbul* — 209**

Andrea Sibylle Kreuter
The Regional Crime Novel as Mediator of *Heimat* — 223

Marie-Louise Brunner
**“Non, je parle pas français [...] I see subtitles under people when they speak”:
Language Choice and Identity Construction in Contemporary Canadian Popular
Culture — 235**

Luísa Afonso Soares
Imagining Transcultural Identities in Turkish German Literature and Cinema — 249

Youngmi Kim
Reflections of Reality in the Literary Fiction of Multilingual Authors — 259

Andrew Smith
Identity between Languages: The Case of Spanglish in Short Narratives — 271

Nandini Bhadra
From Silence to Voice: Representing the Ordeal of Women Warriors — 285

4 Brazil-language (Group Section: Brazil-language)

Eneida Maria de Souza
Mário de Andrade : un ethnographe des tropiques — 299

Marília Rothier Cardoso
Literature beyond Borders — 309

Rachel Esteves Lima
Rétrospectives au bord de l'abîme : une lecture comparée de *La mère*, de Maxime Gorki, et *'Ta mère*, de Bernardo Carvalho — 317

5 Rhizomorphic Identity? (Group Section: Rhizomorphe Identität?)

Joanna Godlewicz-Adamiec, Paweł Piszczatowski
Transgressionen des Heiligen. Sexualität und Geschlechtlichkeit im transreligiösen Rhizom der europäischen Mystik des Mittelalters — 329

Małgorzata Sokołowicz
La recherche de soi dans la littérature postcoloniale. Entre Orient et Occident dans *Nulle part dans la maison de mon père* d'Assia Djebar — 341

6 Across Cultures

Tina Hartmann

Deutsch als Literaturheimat. Warum Literatur multilingualer Autorinnen und Autoren einfach deutsche Literatur ist — 355

Mzago Dokhtourichvili

La représentation linguistique de différentes cultures à travers une même langue — 371

Marie-Noëlle Faure

Deutschwerden in Zafer Şenocaks Werken — 389

Alexandra Vranceanu-Pagliardini

Transnational Writers and Double Literary History in Communist Romania — 399

Shuko Tanaka-Rauber

Le choix linguistique et l'identité des écrivains transfrontaliers – autour de la tentative de Milan Kundera — 409

Triinu Ojamaa

Language as a Symbol of Ethnicity and Multiculturality in Estonian Exile Literature — 423

Aglaia Blioumi

Kritischer Forschungsabriss zum Terminus „Migrationsliteratur“ — 437

7 Embracing the Other (Group section: Embracing the Other)

Leopoldo Oliveira

The Otherness of the Similar: Uncovering the Face of the “Moroccan Knife” in *The Falafel King Is Dead* by Sara Shilo — 453

Marianne DiQuattro

Playing Deaf and Dumb: Disability and the Contemporary Theatre — 459

Stuart Romm

Emplacing the Other, or How Dignity Plays — 471

Steve Choe
One between Two: Godard’s *Goodbye to Language* (2014) — 479

Gina Daddario
Mainstreamed and Marginalized: Female Athletes as the “Other” in International Sport Media Coverage — 489

Raina Kostova
Jelinek’s Vienna: Cultural Elitism and Neo-Nazism — 501

8 Languages and Power

Andreas Kurz
Beispiele sprachlicher Konstruktion des Nationalcharakters und sprachlicher Ausgrenzung in der mexikanischen Literatur des 19. Jahrhunderts: Von Teresa de Mier zu Altamirano — 515

Bela Tsipuria
The Figurative Language of Soviet Power and Georgian Literature — 529

Robert Kahn
Leo Spitzer censeur militaire — 543

Eralda L. Lameborshi
Ideological Fluency and World Literature: The Cold War and the Case of Ismail Kadare — 553

Neepa Sarkar
What It Means to Be National, Linguistically: A Case Study of Partition Narratives and Linguistic Loss — 569

Szidonia Haragos
Escape Words: From Solitary Confinement to Female Solidarity in Lena Constante’s Post-Communist Prison Memoirs — 581

Siegrun Wildner
Language of Witness: Survivor Testimony and Narrative Representation of the Mauthausen Experience — 591